

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 42 (2003)
Heft: 2: Urbane Landschaften = Paysages urbains

Artikel: "Sarcelles Park-Stadt" = "Sarcelles Ville-Parc"
Autor: Lassus, Bernhard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-139036>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bernhard Lassus,
Landschaftsarchitekt
DPLMA, Paris

«Sarcelles Park-Stadt»

Der Landschafts- und Grünplan für Sarcelles in der Agglomeration Ile de France soll den Ort zu einer Park-Stadt machen.

Die Präsenz der Vegetation in Sarcelles

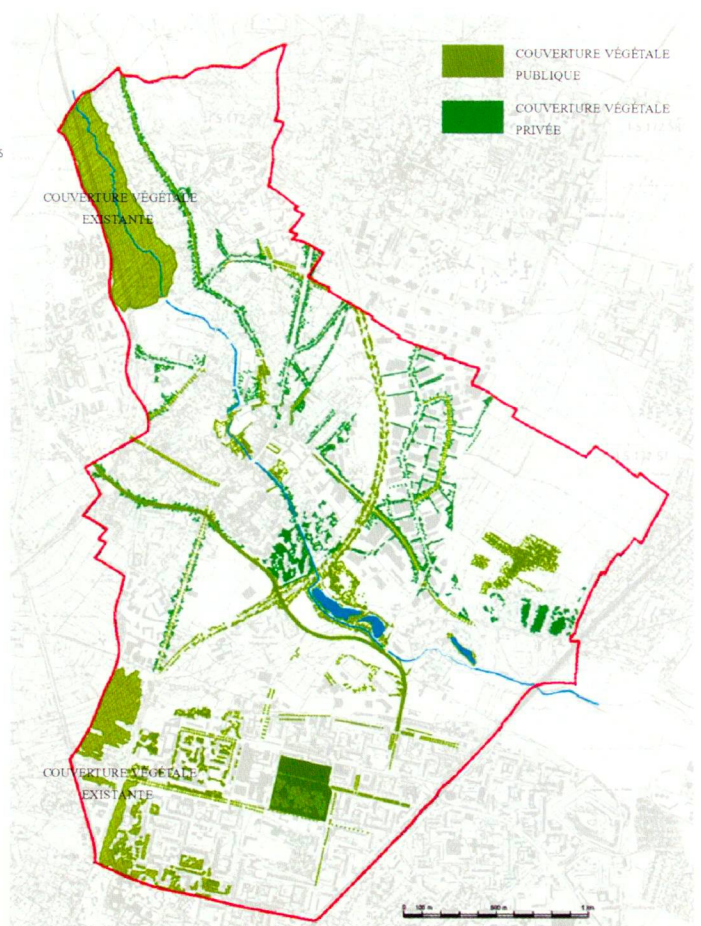
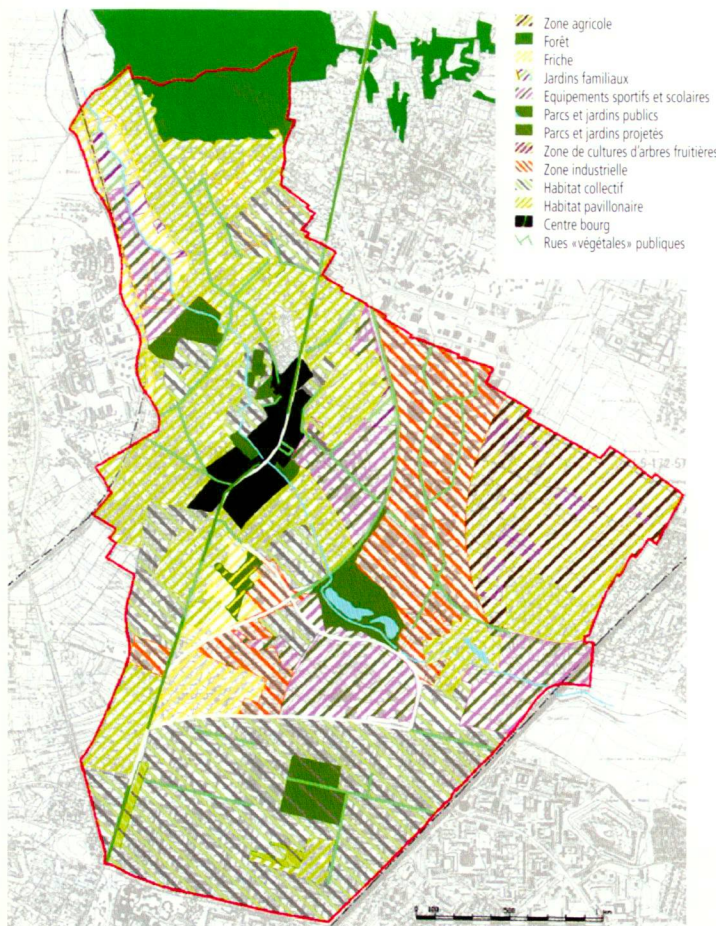
La présence végétale à Sarcelles

Jeder bauliche Eingriff wird in Sarcelles zukünftig durch Analysen und Entwürfe begleitet, welche im Rahmen einer Gesamtstrategie Sarcelles als Park-Stadt entwickeln sollen. Zu Beginn werden dabei die wichtigsten Naturelemente – Wasser und Topografie – behandelt, anschliessend geht es um alle pflanzlichen Elemente. Gleichzeitig wird die alltägliche und symbolische Bedeutung der Landschaft analysiert und erfassbar gemacht. Um das neue Bild der Stadt zu schaffen, muss nicht nur die Vegetation besser hervorgehoben werden, die paradoxerweise heute im Gesamtbild der Stadt kaum hervortritt, sondern es muss auch mit Hilfe besonderer Aktionsschwerpunkte dieser Imagewechsel beschleunigt werden.

Gleichzeitig sollen auch die Beeinträchtigungen des Landschaftsbildes «repariert» werden. Die Kontinuität der wichtigsten Naturele-

Un ensemble de démarches ayant toutes le même objectif: une «Ville-Parc», doivent être menées parallèlement à l'occasion de chaque aménagement. Ainsi d'abord, tout ce qui touche aux éléments naturels primordiaux, l'eau et le relief, puis tout ce qui a trait à la végétalisation. Doivent aussi être menées parallèlement ce qui est de l'ordre de la vie quotidienne et ce qui est du symbolique. Pour marquer cette nouvelle image de la ville, il ne s'agit pas seulement de mettre en évidence la réalité végétale de Sarcelles parce qu'occultée paradoxalement par le grand ensemble, bien qu'il en fasse partie, mais par une ou plusieurs actions marquantes, en brusquer le changement d'image.

Parallèlement, il convient de réparer les atteintes à ce qui rend ce paysage possible. C'est-à-dire rétablir les continuités des éléments naturels primordiaux, en eux-mêmes et en interaction, ainsi retrouver une présence visible du Petit-Rosne



«Sarcelles Ville-Parc»

Bernhard Lassus,
architecte-paysagiste
DPLMA, Paris



**Le Plan Paysage –
Plan Vert de
Sarcelles dans
l'agglomération
de l'Île de France
cherche à dévelop-
per une Ville-Parc.**

mente wird wieder hergestellt, dieser Elemente für sich, aber auch ihrer Verbindungen untereinander. Der neu sichtbar gemachte Fluss Petit-Rosne als ursprüngliches Verbindungselement des zwischen der städtischen und der ländlichen Landschaft in einem Tal liegenden Ortes wird zum Rückgrat von «Sarcelles Park-Stadt». Die Flussbewegung wird nur dort unterbrochen, wo dies zur Beherrschung der Wassermassen nötig ist (Rückhaltebecken der Chauffourebene), oder für Erholungsanlagen (Seen, Weiher, Einrichtungen am Ufer).

Der erneuerte und regenerierte Wasserlauf Petit-Rosne und seine Ufer sind ein unabdingbares Element der Stadtentwicklung, sie dürfen weder beeinträchtigt noch bei der Gestaltung vernachlässigt werden, ihre Vielfältigkeit wird hervorgehoben. Der starke visuelle Eindruck von Wasser und Ufer bildet die Grundlage der «Landschaft von Sarcelles». Er verleiht der neuen Baulogik einen naturgeprägten Rhythmus. Mit jedem baulichen oder pflanzlichen Gestaltungsprojekt sollten diese Rückeroberung der wichtigsten Naturelemente verstärkt und die unterschiedlichen Hänge der Flusslandschaft aufgezeigt werden.

qui redevient la colonne vertébrale de «Sarcelles Ville-Parc», lien ancestral de cette commune limitrophe par sa vallée entre le monde urbain et le monde rural. Mouvements de l'eau, accompagnés ici et là d'arrêts aussi bien liés à la maîtrise de ses fluctuations, les bassins de retenue de la Plaine de Chauffour, qu'aux lieux d'agrément, ses lacs, ses étangs, ses berges.

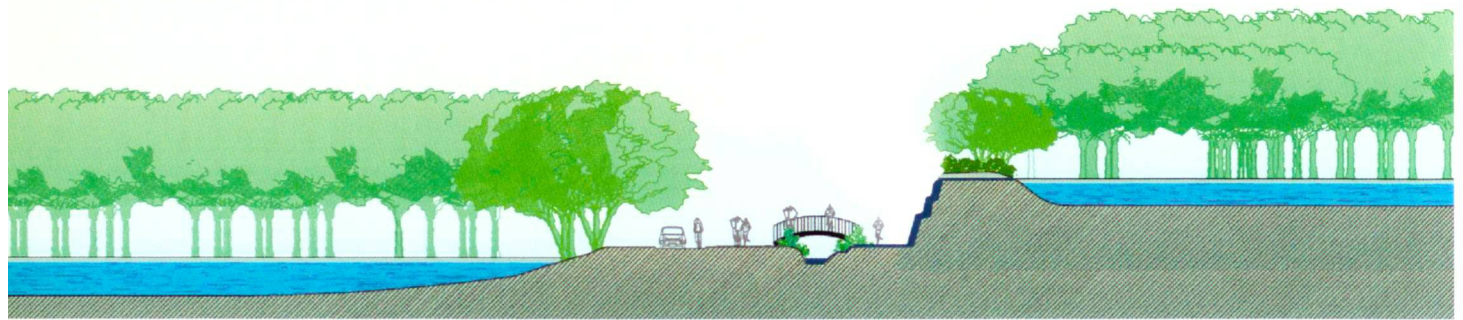
Si la présence renouvelée et régénérée du cours d'eau Petit-Rosne est indispensable, l'est tout autant l'aménagement de ses berges sur lesquelles la ville se développe, non seulement sans les contredire ou les oublier, mais pour mettre en évidence les jeux subtils de leurs variations. La continuité globalement perçue, eau / pentes, constituera la structure de base de l'image «Paysage de Sarcelles» par le rythme naturel qu'elle apporte à la nouvelle logique du construit. Pour chaque projet d'aménagement, construit ou planté, il convient d'avoir toujours présent à l'esprit la reconquête des éléments naturels primordiaux du site de la ville et de montrer la pente de faible à plus rapide.

«Jardin des Fermes de France»

Si le versant «ville» de Sarcelles mène d'un côté vers le plus en plus urbain, l'autre à l'inverse mène

**Blick auf Sarcelles im
Norden von Paris**

**Vue sur Sarcelles au nord de
Paris**



l'Étang du Haut du Roy

le Petit-Rosne

nouvel étang

«Garten französischer Bauernhöfe»

Die Hänge der Stadt Sarcelles erheben sich auf einer Seite in Richtung immer urbanerer Zonen, auf der anderen Seite steigt die Landschaft in Richtung ländlicher und konkret landwirtschaftlich genutzter Gebiete an. Diese Situation symbolisiert die Stellung und Bedeutung der Stadt. Der wahrscheinliche Rückgang der landwirtschaftlichen Nutzung dieser Flächen wird demzufolge einen grossen Einfluss auf das zukünftige Bild der Stadt haben.

Die Entscheidungen über zukünftige Nutzungen können das Bild von «Sarcelles Park-Stadt» stärken oder schwächen. Dies ist die Basis für unsere Überlegungen, die ich mit Hilfe des im folgenden vorgestellten «Grossprojektes» verdeutlichen möchte.

Das Projekt zeigt das hier angestrebte hohe Mass an Symbolik, es handelt sich um einen «Garten französischer Bauernhöfe». Der wachsende Erfolg des «Salon de l'agriculture» (Landwirtschaftsmesse) sowie das langsame Ver-

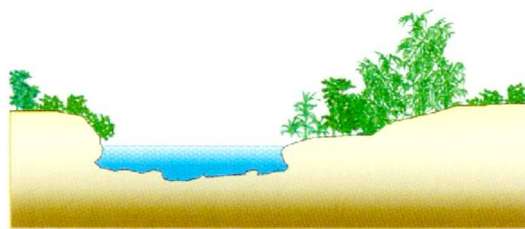
vers le rural et ce rural concret, jusqu'alors maintenu par quelques agriculteurs, symbolise clairement la position et le sens de la ville de Sarcelles. L'abandon probable d'une agriculture sur cette étendue peut donc avoir un poids considérable sur la future image de la ville et son caractère. Si certains choix d'activités renforcent l'image de «Sarcelles Ville-Parc», d'autres à l'inverse, pourraient la contredire. C'est pourquoi nous avons mené une approche de son aménagement. Celle-ci peut être illustrée par la proposition d'un «Grand Projet» qui sert aussi à montrer qu'elle est l'échelle symbolique qu'il faut atteindre. Ce «Grand Projet» est celui d'un «Jardin des Fermes de France». Le succès grandissant du Salon de l'agriculture lié à la disparition progressive de nombreuses espèces d'animaux domestiques, les chevaux, vaches, etc. m'incite à proposer que chaque région de France prenne en charge, dans ce parc une ferme représentative de son histoire, de sa culture de son économie – et de son devenir rural.

A ces objectifs généraux et basiques que sont: la régénération du Petit-Rosne avec sa vallée et un Grand Projet symbolisant «Sarcelles Ville-Parc» s'ajoute un certain nombre d'actions qui ont pour but de conforter, point par point, ces objectifs avec un élément naturel: «le végétal».

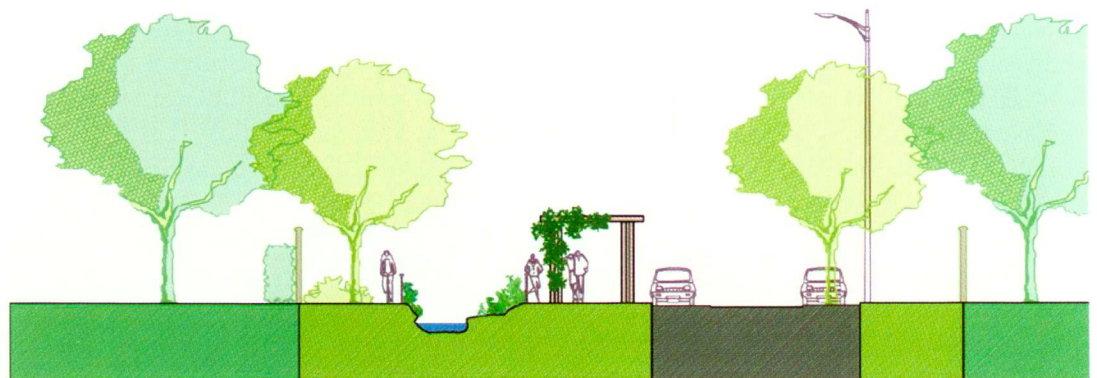
Des couleurs et de la végétation

Dans la découverte de Sarcelles, la présence «végétale» est essentielle, puisqu'elle est le dénomi-

Freilegung des Petit-Rosne am Teich Haut du Roy und Erstellung einer weiteren Wasserfläche (oben). Das ausgedolte und wiederhergestellte Flussbett (Mitte) verläuft streckenweise längs der «Flussallee» mit Fahrrad- und Fussweg, die von Bäumen und Pergolen beschattet werden (unten).



Découverte du Petit-Rosne à l'étang du Haut du Roy et réalisation d'un deuxième plan d'eau (en haut). Reconstitution du lit de la rivière (au milieu), et création d'une «allée rivière» avec voie pour les vélos et cheminement piétonnier, où se succèdent arbres et pergolas (en bas).



schwinden zahlreicher Haustierrassen (Pferde, Kühe) hat den Vorschlag inspiriert: die verschiedenen Regionen Frankreichs können hier einen für ihre Geschichte, Kultur, Wirtschaft und die landwirtschaftliche Entwicklung repräsentativen Hof unterhalten.

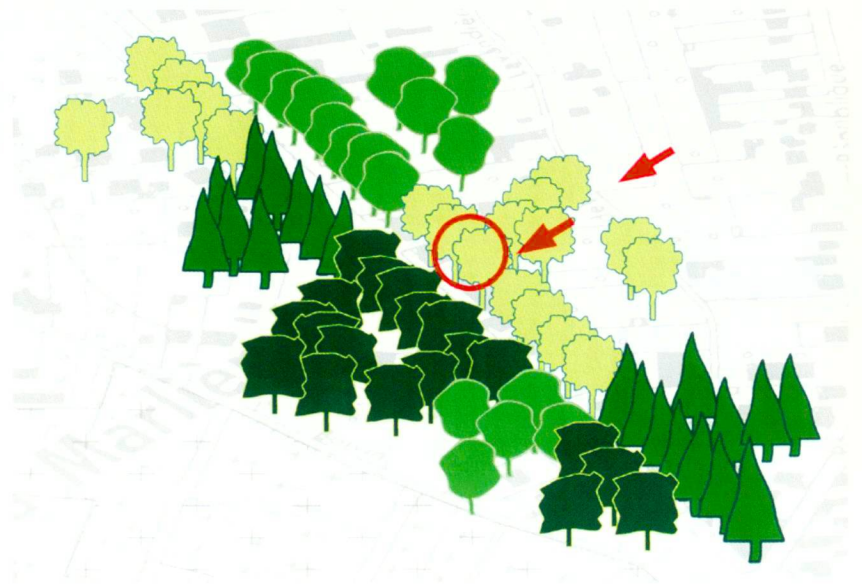
Die allgemeinen und grundlegenden Massnahmen, die Wiederherstellung des Petit-Rosne und seines Tales sowie das die «Sarcelles Park-Stadt» symbolisierende Grossprojekt werden von begleitenden Massnahmen unterstützt, die die Pflanzenwelt betreffen.

Farben und Pflanzen

Eine genauere Betrachtung der Stadt Sarcelles zeigt die visuelle Präsenz der Vegetation auf, sie trägt zur Vereinheitlichung der verschiedenen Stadtviertel bei, welche ohne ihre Bepflanzung unangenehm heterogen wären. Die durch die vereinheitlichende Wirkung der Vegetation als positiv empfundene Heterogenität nennen wir «hétérodité». Zu dieser wichtigen Rolle der Pflanzenwelt kommt noch ihre Funktion als «Zeiger» anderer Naturelemente hinzu, sie hebt Flussufer, Feuchtgebiete und Hänge hervor.

In einem Zusammenspiel des privaten Grüns (meist der auf Privatgrund wachsenden Bäume) und der öffentlichen Pflanzungen wird eine Kontinuität aufgebaut, die mit der Zeit noch verstärkt werden soll. Die privaten Grünflächen spielen dabei oft eine wichtige Rolle.

Wir haben eine Karte der Vegetation, dieses gemeinsamen Nenners der verschiedenen Stadtviertel, erarbeitet und festgestellt, dass die Pflanzenwelt ausser im Centre Bourg überall stark präsent ist. Wir schlagen vor, ihre fehlende Präsenz dort durch eine Betonung der Farben der zurzeit nur wenig unterhaltenen Fassaden zu ersetzen. Den Bewohnern wird eine Farbskala zur Verfügung gestellt, und eine Beratungsstelle, die, wo dies erwünscht ist, Hilfestellung zur Farbwahl für Fassaden, Fensterläden und Türen gibt.



nateur commun aux différents quartiers qui sans cela seraient d'une hétérogénéité négative alors que nous la souhaitons positive: ce que nous nommerons l'hétérodité. A ce rôle primordial s'ajoute celui de montrer les éléments naturels, ainsi les berges du Petit-Rosne, les différentes zones humides et les pentes. Dans un jeu réciproque le végétal privé, le plus souvent des arbres, appuie le végétal public qui ainsi peut établir des continuités, qu'il faut renforcer. Le végétal privé y prend une place souvent importante. Nous avons dressé une carte montrant la présence de ce dénominateur commun dans chacun des quartiers, et qu'à part le centre bourg où il est moins présent, il est partout visible. C'est pourquoi nous proposons que, dans le centre bourg, la présence moindre du végétal soit rééquilibrée par une recoloration des façades, actuellement peu entretenues. Une gamme colorée devrait être mise à la disposition des habitants qui pourraient également être conseillés, s'ils le désirent, quant aux choix des coloris de façades, et de ceux de leurs volets, portes, etc.

Für die Baumpflanzungen auf öffentlichem Grund werden die selben Arten gewählt, die sich auf den benachbarten Privatgrundstücken befinden.

Dans les plantations sur le domaine public, les arbres sont identiques à ceux des espaces privés les plus proches.

Die neuen Hauptverbindungen als «schlängelnder Gartenraum».

Les nouvelles avenues principales s'organisent à partir d'une circulation piétonne dans un «espace jardin serpentin».

